



## يوميات

المؤتمر الرفيع المستوى المعني بالأمن الغذائي العالمي :  
تحديات تغير المناخ والطاقة الحيوية  
منظمة الأغذية والزراعة، روما، 3 - 5 يونيو/ حزيران 2008

الأربعاء، 4 يونيو/ حزيران 2008

---

من الساعة 9:00 إلى الساعة 12:00

القاعة الكبرى - الطابق الثالث، المبنى A

الجزء الرفيع المستوى

• بيانات السادة رؤساء الوفود

His Excellency Erik Solheim  
Minister for International Development of the Kingdom of Norway

Son Excellence Monsieur Franco Frattini  
Ministre des affaires étrangères de la République italienne

His Excellency Michalis Polinikis Charalambides  
Minister for Agriculture, Natural Resources and Environment of the Republic of  
Cyprus

His Excellency Rashid Ahmad bin Fahad  
Minister for Environment and Water of the United Arab Emirates

Her Excellency Gerda Verburg  
Minister for Agriculture, Nature and Food Quality of the Kingdom of the  
Netherlands

Her Excellency Eva Kjer Hansen  
Minister for Food, Agriculture and Fisheries of the Kingdom of Denmark

Excma. Sra. Doña Marigen Hornkohl Venegas  
Ministra de Agricultura de la República de Chile

Her Excellency Ingibjörg Sólrún Gísladóttir  
Minister for Foreign Affairs and External Trade of the Republic of Iceland

His Excellency Nazar Mohammad Gondal  
Minister for Food, Agriculture and Livestock of the Islamic Republic of Pakistan

The Honourable Stephen Smith  
Minister for Foreign Affairs of Australia

His Excellency Fahad Bin Abdulrahman bin Sulaiman Balghunaim  
Minister for Agriculture of the Kingdom of Saudi Arabia

The Honourable Sayyadi Abba Ruma  
Federal Minister for Agriculture and Water Resources of the Federal Republic of Nigeria

His Excellency Dató Mustapa Bin Mohamed  
Minister for Agriculture and Agro-Based Industry of Malaysia

His Excellency Paavo Väyrynen  
Minister for Foreign Trade and Development of the Republic of Finland

His Excellency Abu Baker Al-Mabrouk Al-Mansouri  
Secretary of the General People's Committee of the Authority for Agriculture,  
Animal Wealth and Marine Resources of the Socialist People's Libyan Arab  
Jamahiriya

Son Excellence Monsieur Jean-Louis Schiltz  
Ministre de la coopération et de l'action humanitaire, Ministre des  
communications du Grand-Duché de Luxembourg

\* \* \* \*

Son Excellence Monsieur Denis Sassou Nguesso  
Président de la République du Congo

Excma. Sr. Don Leonel Antonio Fernández Reyna  
Presidente de la República Dominicana

Son Excellence Monsieur João Bernardo Vieira  
Président de la République de Guinée-Bissau

Son Excellence Monsieur Gabriel Ntisezerana  
Vice-président de la République du Burundi

Excma. Sra. Doña María Gloria Penayo de Duarte  
Primera Dama de la República del Paraguay

The Honourable Absalom Themba Dlamini  
Prime Minister of the Kingdom of Swaziland

Son Excellence Monsieur Abbas El Fassi  
Premier Ministre du Royaume du Maroc

The Right Honourable Bethuel Pakalitha Mosisili  
Prime Minister, Minister for Defence and National Security of the Kingdom of  
Lesotho

His Excellency Hojamuhammet Muhammedov  
Vice-Prime Minister of Turkmenistan

His Excellency Dr Sahas Bunditkul  
Deputy Prime Minister of the Kingdom of Thailand

\* \* \* \*

Mr Kamalesh Sharma  
Secretary-General of the Commonwealth of Nations

Ms Louise Arbour  
High Commissioner, Office of the High Commission for Human Rights

\* \* \* \*

His Excellency Anatolie Gorodenco  
Minister for Agriculture and Food Industry of the Republic of Moldova

The Honourable Jim Anderton  
Minister for Agriculture, Fisheries and Forestry of New Zealand

His Excellency Mansoor Ben Hassan Ben Rajab  
Minister for Municipalities and Agriculture Affairs of the Kingdom of Bahrain

His Excellency Jaime Silva  
Minister for Agriculture, Rural Development and Fisheries of the Portuguese Republic

Excmo. Sr. Don Álvaro Cárdenas Jiménez  
Secretario de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación de los Estados Unidos Mexicanos

His Excellency Sheikh Abdurrahman Bin Khalifa Bin Abdulaziz Al-Thani  
Minister for Municipality Affairs and Agriculture of the State of Qatar

Son Excellence Monsieur Saïd Barkat  
Ministre de l'agriculture et du développement rural de la République algérienne démocratique et populaire

His Excellency Maj. Gen. Htay Oo  
Minister for Agriculture and Irrigation of the Union of Myanmar

The Honourable Ernest Akobour Debrah  
Minister for Food and Agriculture of the Republic of Ghana

His Excellency Elzubier Bashir Taha  
Federal Minister for Agriculture and Forestry of the Republic of the Sudan

His Excellency Eskil Erlandsson  
Minister for Agriculture of the Kingdom of Sweden

M. Manfred Bötsch  
Secrétaire d'État, Directeur général de l'Office fédéral de l'agriculture de la Confédération Suisse

His Excellency Jasem Mohammad Habib Al-Badr  
Chairman and Director General, Public Authority for Agriculture Affairs and  
Fish Resources of the State of Kuwait

The Honourable Lyonpo Pema Gyamtsho  
Minister for Agriculture of the Kingdom of Bhutan

His Excellency Obaidullah Ramin  
Minister for Agriculture, Irrigation and Livestock of the Islamic Republic of  
Afghanistan

The Honourable William Samoei Ruto  
Minister for Agriculture of the Republic of Kenya

Excmo. Sr. Don Mario Ernesto Salaverría  
Ministro de Agricultura y Ganadería de la República de El Salvador

His Excellency Muzahem Al Muheisen  
Minister for Agriculture of the Hashemite Kingdom of Jordan

Son Excellence Madame Valdemira Martins Tavares  
Ministre de l'agriculture, de la pêche et du développement rural de la République  
démocratique de Sao Tomé et Príncipe

His Excellency Ivo Hlavac  
First Vice Minister for Agriculture of the Czech Republic

من الساعة 9:00 إلى الساعة 12:00

القاعة الحمراء – الطابق الأول، المبنى A

اللجنة العامة

البند 5: مناقشة البنود الرئيسية المتصلة بمسودة الإعلان

من الساعة 09:00 إلى الساعة 10:30

البند 1-5 المائدة المستديرة 1:

ارتفاع أسعار الأغذية: الأسباب والنتائج والحلول الممكنة

الرئيسان المشاركان:

His Excellency Mahaman Moussa, Minister of Agricultural Development, Niger  
The Honourable Ed Schafer, Secretary of Agriculture, United States of America

أعضاء المنصة:

Ms Barbara Stocking, Director, Oxfam International  
Mr Willem-Jan Laan, Director, Global External Affairs, Unilever N.V.  
Mr Joachim von Braun, Director General, International Food Policy Research  
Institute (IFPRI)

من الساعة 10:30 إلى الساعة 12:00

القاعة الحمراء – الطابق الأول، المبنى A

البند 2-5 المائدة المستديرة 2

تغيّر المناخ والأمن الغذائي

الرئيسان المشاركان:

معالي السيد مزاحم المحيسن، وزير الزراعة، الأردن  
His Excellency Erik Solheim, Minister for International Development, Norway

أعضاء المنصة:

Mr Martin Khor, Director, Third World Network (TWN)  
Ms Ulla Holm, Global Director, Tetra Pak Food for Development Office  
Mr Martin Parry, Co-Chair of Working Group II (Impacts, Adaptation and  
Vulnerability) of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)

من الساعة 13:30 إلى الساعة 15:00

منتدى البلدان النامية الجزرية الصغيرة:

من أوجه القلق المتعلقة بالبيئة إلى تلك المتعلقة بالأمن الغذائي في البلدان النامية الجزرية الصغيرة

قاعة ألمانيا، الطابق الثاني، المبنى C، القاعة C-269،

مع فيديو بدون ترجمة فورية في القاعة الحمراء، الطابق الأول، المبنى A

(دخول القاعة الحمراء مقصور على المشاركين المسموح لهم دخول المبنى A).

منتدى أفريقيا:

استجابة سبل العيش في أفريقيا لتغير المناخ والطاقة الحيوية

قاعة النمسا، الطابق الثاني، المبنى C، القاعة C-237،

مع عرض فيديو لمجريات المنتدى في القاعة الخضراء، الطابق الأول، المبنى A،

(دخول القاعة الخضراء مقصور على المشاركين المسموح لهم دخول المبنى A).

من الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00 (أو بعد ذلك، إذا لزم الأمر)

القاعة الكبرى – الطابق الثالث، المبنى A

الجزء الرفيع المستوى

• بيانات السادة رؤساء الوفود

The Honourable Taua Tavaga Kitiona Seuala  
Minister for Agriculture and Fisheries of the Independent State of Samoa

His Excellency Chan Sarun  
Minister for Agriculture, Forestry and Fisheries of the Kingdom of Cambodia

The Honourable Christopher Toe  
Minister for Agriculture of the Republic of Liberia

The Honourable Chowdhury Sajjadul Karim  
Adviser for Agriculture of the Government of the People's Republic of  
Bangladesh

Excmo. Sr. Don Miguel Toma  
Ministro de la Presidencia de la República Oriental del Uruguay

Son Excellence Monsieur Mahmoud Camara  
Ministre de l'agriculture, de l'élevage, de l'environnement et des eaux et forêts  
de la République de Guinée

Son Excellence Monsieur Charles Michel  
Ministre de la coopération au développement du Royaume de Belgique

His Excellency Ali Hussein Kadhum Al Bahadily  
Minister for Agriculture of the Republic of Iraq

\* \* \* \*

Madame Mariann Fischer-Boel, Commissaire européenne chargée de  
l'agriculture et du développement rural, Communauté européenne

Mr Donald Kaberuka  
President of the African Development Bank

Mr Josep Borell Fontenelles  
Chairman of the Development Committee of the European Parliament

\* \* \* \*

The Honourable Ernest Akobour Debrah  
Minister for Food and Agriculture of the Republic of Ghana

His Excellency Nantsag Batsuuri  
State Secretary, Ministry of Food and Agriculture of Mongolia

His Excellency Anton Apriyantono  
Minister for Agriculture of the Republic of Indonesia

Excmo. Sr. Don Walter Poveda Ricaurte  
Ministro de Agricultura, Ganadería, Acuicultura y Pesca de la República del Ecuador

Son Excellence Monsieur François Séverin  
Ministre de l'agriculture, des ressources naturelles et du développement rural de la République d'Haïti

His Excellency Salim bin Hilal bin Ali Al-Khalili  
Minister for Agriculture of the Sultanate of Oman

His Excellency Alexandros Kontos  
Minister for Rural Development and Food of the Hellenic Republic

The Honourable Arthur C. Yap  
Secretary for Agriculture of the Republic of the Philippines

Son Excellence Madame Maria Madalena De Brito Neves  
Ministre de l'environnement et de l'agriculture de la République du Cap-Vert

Son Excellence Monsieur Dacian Ciolos  
Ministre de l'agriculture et du développement rural de la Roumanie

His Excellency Soares Nhaca  
Minister for Agriculture of the Republic of Mozambique

Excmo. Sr. Don Luis Ferraté Felice  
Ministro de Ambiente y Recursos Naturales de la República de Guatemala

The Honourable Mary Lubega Mutagamba  
Minister for Water and the Environment of the Republic of Uganda

The Honourable Frederick Muller  
Minister for Resources and Development of the Republic of the Marshall Islands

Son Excellence Monsieur Laurent Sédogo  
Ministre de l'agriculture, de l'hydraulique et des ressources halieutiques du Burkina Faso

His Excellency Sitaheng Rasphone  
Minister for Agriculture and Forestry of the Lao People's Democratic Republic

His Excellency Adel Safar  
Minister for Agriculture and Agrarian Reform of the Syrian Arab Republic

The Honourable Yankuba Touray  
Secretary of State for Water Resources and National Assembly Affairs, Republic of the Gambia

The Honourable Christopher Tufton  
Minister for Agriculture of Jamaica

Her Excellency Sarah Sayifwanda  
Minister for Agriculture and Cooperatives of the Republic of Zambia

Son Excellence Monsieur Kossi Messan Ewovor  
Ministre de l'agriculture, de l'élevage et de la pêche de la République togolaise

Son Excellence Monsieur Stanislas Kamanzi  
Ministre des ressources naturelles de la République du Rwanda

His Excellency Deok-bae Park  
Vice-Minister for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries of the Republic of Korea

Mr Xuan Hoc Dao  
Vice Minister for Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Viet Nam

Mr Viliam Tursky  
Deputy Minister for Agriculture of the Slovak Republic

Ms Valentina Zavalevskaya  
Vice Minister for Agrarian Policy of Ukraine

His Excellency Alexander Himelfarb  
Ambassador, Permanent Representative of Canada to FAO

His Excellency Zohrab V. Malek  
Ambassador of the Republic of Armenia to FAO

His Excellency Jacques Chasteau de Balyon  
Ambassador of the Republic of Mauritius

His Excellency Alfred D'Angieri  
Ambassador of Belize to the Republic of Italy

His Excellency Sitki Ugur Ziyal  
Ambassador, Permanent Representative of the Republic of Turkey to FAO

Mr Itaita Lausaveve  
Director of Agriculture, Ministry for Natural Resources, Energy and Environment of Tuvalu

Dr Zynaida Ilyina  
Corresponding Member of the National Academy of Sciences of the Republic of Belarus

Ms Edith Klauser  
Director-General, Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management of the Republic of Austria

His Excellency Walter Balzan  
Permanent Representative of the Republic of Malta to FAO

من الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00

القاعة الحمراء – الطابق الأول، المبنى A

اللجنة العامة

البند 5: مناقشة البنود الرئيسية المتصلة بمسودة الإعلان (تكملة)

من الساعة 15:00 إلى الساعة 16:30

البند 3-5 المائدة المستديرة 3:

الآفات والأمراض العابرة للحدود

الرئيسان المشاركان:

The Honourable Sharad Pawar, Union Minister *for* Agriculture and Minister of  
Consumer Affairs, Food and Public Distribution, India  
The Honourable Jim Anderton, Minister for Agriculture, Fisheries and Forestry, New  
Zealand

أعضاء المنصة:

Mr M. Taghi Farvar, IUCN Governing Council Member & Chair of IUCN  
Commission on *Environmental*, Economic and Social Policy and Co-chair of its  
Theme on Sustainable Livelihoods  
Mr Declan O'Brien, Managing Director, International Federation for Animal Health  
(IFAH)  
Mr Hans R. Herren, President, Millennium Institute, Co-chair of the International  
Assessment of *Agricultural* Knowledge, Science and Technology for Development  
(IAASTD) and World Food Prize laureate

من الساعة 16:30 إلى الساعة 18:00

البند 4-5 المائدة المستديرة 4:

الطاقة الحيوية والأمن الغذائي

الرئيسان المشاركان:

Her Excellency Gerda Verburg, Minister for Agriculture, Nature and Food Quality,  
The Netherlands  
His Excellency Guillermo Salazar Nicolau, Minister of Agricultural Development,  
Panama

أعضاء المنصة:

Mr Pat Mooney Executive Director, Action Group on Erosion, Technology and Concentration (ETC Group)

Ms Anne Ruth Herkes. Vice President, Policy and Strategic Issues BP Biofuels

Mr Ibrahim Assane Mayaki, Executive Director, The Rural Hub, Senegal

من الساعة 19:00 إلى الساعة 20:30

اللجنة العامة

البند 4: استعراض مسودة نص الإعلان

ملخص الاجتماعات

يوم الثلاثاء، 3 يونيو/حزيران 2008

صباحا

مراسم الافتتاح

ألقيت البيانات التالية:

كلمة فخامة Giorgio Napolitano، رئيس الجمهورية الإيطالية

كلمة السيد Ban Ki-moon، أمين عام الأمم المتحدة

رسالة صاحب القداسة البابا بينيديكتوس السادس عشر، ألقاها نيافة الكاردينال Tarcisio Bertone، وزير خارجية دولة الكرسي الرسولي

كلمة السيد جاك ضيوف، المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

افتتاح المؤتمر الرفيع المستوى

انتخب المؤتمر فخامة Silvio Berlusconi رئيس مجلس وزراء الجمهورية الإيطالية، رئيسا.

انتخب المؤتمر أصحاب الفخامة والمعالي السبعة التالية أسماؤهم نوابا للرئيس:

His Excellency Denis Sassou-Nguesso, President of the Republic of Congo  
His Excellency Masatoshi Wakabayashi, Minister for Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan

His Excellency Iztok Jarc, Minister of Agriculture of the Republic of Slovenia

His Excellency Leonel Fernández, President of the Dominican Republic

His Excellency Mark E. Keenum, Under Secretary, Department of Agriculture, United States of America

His Excellency Jim Anderton, Minister for Agriculture, Fisheries and Forestry, New Zealand

His Excellency Amin Ahmed Mohamed Othman Abazza, Minister of Agriculture and Land Reclamation of the Arab Republic of Egypt

عين المؤتمر فخامة الرئيس Leonel Fernández رئيس الجمهورية الدومينيكية، مقررا.

أعرب السيد Gianni Alemanno عمدة روما، عن ترحيبه بالمندوبين في روما.

أنشئت اللجنة العامة.

انتخب المؤتمر فخامة الرئيس Denis Sassou Nguesso، رئيس جمهورية الكونغو، رئيساً للجنة العامة.

### الجزء الرفيع المستوى

ألقى رؤساء الدول والحكومات والوفود بياناتهم.

بعد الظهر

عُقد منتدى القطاع الخاص.

عقد منتدى منظمات المجتمع المدني/المنظمات غير الحكومية

### الجزء الرفيع المستوى

ألقى رؤساء الدول والحكومات والوفود بياناتهم.

أدى الدكتور Mohammad Saeid Noori Naeini الرئيس المستقل لمجلس منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بيانا.

ألقى رؤساء المنظمات الدولية بياناتهم.

### اللجنة العامة

افتتح اللجنة السيد James G. Butler، نائب المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة.

استعرضت اللجنة مسودة نص إعلان المؤتمر الرفيع المستوى (البند 4، الوثيقة HLC/08/3: تقرير الرئيسيين المشاركين لمجموعة الاتصال غير الرسمية المفتوحة العضوية).

\* \* \* \* \*